

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И САВЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У СПРЕЧАВАЊУ, ИСТРАЖИВАЊУ И СУЗБИЈАЊУ ЦАРИНСКИХ ПРЕКРШАЈА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Савета министара Републике Албаније о узајамној помоћи у спречавању, истраживању и сузбијању царинских прекршаја, сачињен у Београду, 10. новембра 2014. године, у оригиналу на српском, албанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Савета министара Републике Албаније о узајамној помоћи у спречавању, истраживању и сузбијању царинских прекршаја у оригиналу на српском језику гласи:

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И САВЕТА
МИНИСТРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ
ПОМОЋИ У СПРЕЧАВАЊУ, ИСТРАЖИВАЊУ И
СУЗБИЈАЊУ ЦАРИНСКИХ ПРЕКРШАЈА

Влада Републике Србије и Савет министара Републике Албаније (у даљем тексту: стране уговорнице);

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету њиховим привредним, трговинским, финансијским, друштвеним, културним, индустријским и пољопривредним интересима;

сматрајући да радње у спречавању царинских прекршаја могу да буду ефикасније уз тесну сарадњу њихових царинских органа;

имајући у виду значај тачног обрачуна царинских дажбина и других накнада које се наплаћују приликом увоза или извоза и обезбеђење правилне примене мера о забранама, ограничењима и контроли, као и правилне примене законских одредаба и прописа који се односе на фалсификовану робу и регистроване трговачке жигове;

сматрајући да промет опојних дрога и психотропних супстанци представља опасност по здравље људи и друштво;

имајући у виду Конвенцију о психотропним супстанцама из 1971. године, као и Конвенцију Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 1988. године, укључујући и оних наведених у прилогу те конвенције, као и њене накнадне измене и допуне;

имајући у виду Препоруку Савета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године;

сагласиле су се о следећем:

ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

У смислу овога споразума:

1. „царински прописи” су закони и други прописи које примењују царински органи држава страна уговорница, а односе се на:
 - увоз, извоз, провоз и складиштење робе и капитала, укључујући и средства плаћања,
 - наплату, гаранцију и повраћај дажбина и накнада везано за увоз и извоз,
 - мере забране, ограничења и контроле, укључујући и прописе о девизној контроли,
 - борбу против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци;

2. „царински орган” у Републици Србији је, Министарство финансија – Управа царина и у Републици Албанији - Главна царинска дирекција Министарства финансија;
3. „царински орган молилац” је царински орган стране уговорнице који подноси захтев за помоћ у царинским питањима;
4. „замољени царински орган” је царински орган стране уговорнице ком је упућен захтев за помоћ у царинским питањима;
5. „царински прекршај” је сваки прекршај или покушај кршења царинских прописа;
6. „увозне и извозне дажбине и накнаде” су увозне и извозне дажбине и остале накнаде, таксе или порези који се наплаћују приликом увоза или извоза;
7. „контролисана испорука” је метод којим се дозвољава улаз на, излаз из и кретање у оквиру територије државе сваке стране уговорнице робе за коју се зна или за коју постоји сумња да је предмет незаконитог промета, под контролом надлежних органа држава страна уговорница, с циљем да се открију лица која су починила прекршај;
8. „лице” је физичко лице или правно лице;
9. „лични подаци” су сви подаци који се односе на откривено физичко лице или на физичко лице које може да се идентификује;
10. „опојне дроге и психотропне супстанце” су сви производи наведени у Конвенцији Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 1988. године, укључујући и производе који су наведени у прилогу те конвенције и у њеним накнадним изменама и допунама;
11. „прекурсори” су хемијске супстанце које се, под контролом, користе у производњи опојних дрога и психотропних супстанци наведених у Списку I и II, Конвенције Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци, усвојене у Бечу 20. децембра 1988. године.

ДЕЛОКРУГ

Члан 2.

1. У складу са одредбама овог споразума, стране уговорнице ће преко својих царинских органа својих држава пружати једна другој административну помоћ:
 - 1) у обезбеђивању правилне примене царинских прописа;
 - 2) у спречавању, истраживању и борби против кршења царинских прописа.
2. Помоћ предвиђену овим споразумом свака страна уговорница ће пружати у складу са њеним националним законодавством, а у оквиру надлежности и могућности царинског органа њене државе.
3. Овај споразум односи се искључиво на узајамну административну помоћ између страна уговорница; одредбе овог споразума не дају право било ком приватном лицу да добије, ускрати или искључи неки доказ или да онемогући извршење по захтеву.

ОБЛАСТ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 3.

1. Царински органи, на захтев или самоиницијативно, достављаће један другом, информације, документа и обавештења, на основу којих ће се обезбедити прописна примена царинских прописа и спречавање, истраживање и сузбијање царинских прекршаја.
2. Царински орган који спроводи истрагу у име другог царинског органа, поступаће као да ради у своје име или на захтев другог националног органа.

Члан 4.

1. На захтев царинског органа молиоца, замољени царински орган доставља информације о својим националним царинским прописима и поступцима који се односе на упите о царинском прекршају.
2. Царински органи ће, на захтев или самоиницијативно, достављати све расположиве информације о:
 - 1) новим техникама у примени царинских прописа које су се показале ефикасним;
 - 2) новим трендовима, методама или средствима која се користе приликом кршења царинских прописа.

ОБЛИЦИ ПОМОЋИ

Члан 5.

Царински органи држава страна уговорница, на захтев и после спроведене претходне истраге, ако је била потребна, а у оквиру законских одредаба и прописа, размењују информације које могу да им помогну у тачној наплати царинских дажбина и накнада, посебно информације које могу да олакшају:

- 1) утврђивање царинске вредности, тарифног сврставања робе и порекла робе;
- 2) примену прописа о забранама, ограничењима и контроли.

Члан 6.

Замољени царински орган, на захтев, доставља следеће информације и врши посебан надзор над:

- 1) лицима за која царински орган молилац зна или за која постоји сумња да крше или да су прекршила царинске прописе, посебно над лицима која улазе у или излазе из царинског подручја државе замољене стране уговорнице;
- 2) робом која је у провозу или је ускладиштена, а за коју је царински орган молилац доставио обавештење да сумња да је предмет незаконитог промета у или из царинског подручја државе стране уговорнице која је упутила захтев;
- 3) превозним средствима за која царински орган молилац сумња да се користе приликом царинских прекршаја у царинском подручју држава било које од страна уговорница;
- 4) местима за која царински орган молилац сумња да се користе приликом царинских прекршаја у царинском подручју државе било које од страна уговорница.

Члан 7.

1. Царински органи, на захтев или самоиницијативно, достављају један другом информације и обавештења о већ извршеним или планираним радњама, које представљају царински прекршај.
2. У случајевима када би могла да се нанесе знатна штета привреди, здрављу људи, јавној безбедности или некој другој области од виталног значаја за једну страну уговорницу, царински орган државе друге стране уговорнице, када је то могуће, самоиницијативно доставља информације.

Члан 8.

Царински органи, самоиницијативно или на захтев, достављају један другом следеће информације:

- 1) да ли је роба која је извезена са територије државе замољеног царинског органа, на прописан начин увезена на територију државе царинског органа молиоца;
- 2) да ли је роба која је увезена на територију државе царинског органа молиоца, на прописан начин извезена са територије државе замољеног царинског органа као и који је царински поступак спроведен над робом.

Члан 9.

Царински органи:

- 1) пружају један другом помоћ у спровођењу привремених мера и поступака, укључујући и заплону, стављање под надзор или одузимање имовине;
- 2) располажу имовином, приходима или предметима који су одузети као резултат пружене помоћи на основу овог споразума, а у складу са националним законодавством стране уговорнице, о контроли имовине, прихода или предмета.

КОНТРОЛИСАНА ИСПОРУКА**Члан 10.**

Царински органи могу, на основу узајамних аранжмана и у складу са својим националним законодавством, да примењују метод контролисане испоруке робе недирнуте, уклоњене или замењене, у потпуности или делимично.

ДОКУМЕНТА И ОБАВЕШТЕЊА**Члан 11.**

1. Оригинална документа могу се захтевати само ако су званичне копије недовољне и морају се што пре вратити; права замољеног царинског органа или трећих заинтересованих страна остају непромењена.
2. Уз документа, информације и обавештења, која се размењују у складу са овим споразумом, доставиће се и информације неопходне за њихово тумачење или коришћење.

КОРИШЋЕЊЕ ИНФОРМАЦИЈА И ДОКУМЕНАТА**Члан 12.**

1. Информације, документа и други подаци добијени у складу са овим споразумом могу да се користе у грађанским, кривичним и управним поступцима, под условима утврђеним у складу са националним законодавством и само у сврхе овог споразума.

2. Информације, документа и други подаци могу да се дају на увид и другим надлежним органима који нису обухваћени овим споразумом, само ако царински орган који их је доставио да изричиту дозволу, и под условом да националним законодавством царинског органа коме је упућен захтев није забрањено давање тих обавештења.
3. Одредба става 2. овог члана не примењује се на информације о прекршајима који се односе на опојне дроге, психотропне супстанце и прекурсоре. Такве информације могу да се достављају само другим органима који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета дрога.
4. Информације, документа и други подаци могу, кад год је то могуће, да се замене компјутеризованим информацијама које се подnose у исте сврхе, у било ком облику.
5. Информације, документа и други подаци који су, ради спровођења овог споразума, на располагању царинском органу државе стране уговорнице молиоца, уживају исту заштиту коју те информације и документа уживају у складу са националним законодавством стране уговорнице молиоца.

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 13.

Кад се, у складу са овим споразумом, размењују информације о личним подацима, стране уговорнице ће обезбедити стандардну заштиту података, која је на истом нивоу заштите, према законодавству стране уговорнице која даје информације, или, барем на истом нивоу заштите која проистиче из примене принципа о заштити личних података који су садржани у Прилогу „Заштита личних података” који је одштампан уз овај споразум и чини његов саставни део.

ДОСТАВЉАЊЕ ЗАХТЕВА

Члан 14.

1. Помоћ на основу овог споразума остварује се кроз непосредну сарадњу између царинских органа.
2. Захтеви за пружање помоћи у складу са овим споразумом, подnose се у писменој облику или електронским путем и уз њих се подnose и документа неопходна за њихово извршење. Ако је потребно, због посебних околности, могу да се поднесу и усмени захтеви. Такви захтеви ће одмах писмено да се потврде.
3. Захтеви из става 2. овог члана, садрже следеће податке:
 - 1) назив царинског органа молиоца;
 - 2) предмет захтева и разлог за подношење захтева;
 - 3) кратак опис случаја, који се правни акти примењују и о којој врсти поступка се ради;
 - 4) имена и адресе лица која учествују у поступку, ако су познати.
4. Захтеви се подnose на енглеском језику.
5. Захтеву једног од царинских органа ради спровођења одређеног поступка удовољити се, у складу са националним прописима замољене државе стране уговорнице.

6. Документа, информације и обавештења из овог споразума, достављају се служби, коју је за то посебно одредио сваки царински орган. Списак службеника ове службе доставиће се царинском органу друге државе стране уговорнице.
7. Царински органи предузеће мере да њихови службеници, који су одговорни за спровођење истраге и сузбијање царинских прекршаја, узајамно лично и непосредно сарађују.

ПОСТУПАЊЕ ПО ЗАХТЕВУ

Члан 15.

1. Ако замољени царински орган не располаже траженим документима или информацијама, он ће, у сагласности са својим националним законодавством:
 - 1) покренути поступак за прибављање тих докумената или информација; или
 - 2) одмах проследити захтев одговарајућој служби; или
 - 3) указати на одговарајуће органе.
2. Поступак из става 1. овог члана подразумева и узимање изјава од лица од којих је затражена информација у вези са царинским прекршајем, као и од сведока и експерата.

Члан 16.

1. На писмени захтев, посебно одређени службеници царинског органа молиоца могу, ради спровођења поступка у вези са царинским прекршајем, уз одобрење замољеног царинског органа и у складу са условима које он утврди:
 - 1) у просторијама замољеног царинског органа, да прегледају документа, регистре и осталу одговарајућу документацију ради добијања информација у вези са тим царинским прекршајем;
 - 2) узимати копије докумената, регистара и остале документације у вези са тим царинским прекршајем;
 - 3) да присуствују истрази коју води замољени царински орган у царинском подручју државе замољене стране уговорнице, а тиче се царинског органа молиоца.
2. Кад, у околностима наведеним у ставу 1. овог члана, службеници царинског органа молиоца бораве на територији државе друге стране уговорнице, дужни су да пруже доказ о свом овлашћењу.
3. Службеници царинског органа молиоца, за време свога борава, уживају исто право на заштиту и помоћ као царински службеници друге државе стране уговорнице, у складу са важећим прописима и одговорни су за сваки прекршај који почине.

ЕКСПЕРТИ И СВЕДОЦИ

Члан 17.

1. На захтев царинског органа једне државе стране уговорнице, царински орган државе друге стране уговорнице може да овласти, кад год је то могуће, своје службенике да се појаве у својству сведока или експерата на суђењима или у управним поступцима у вези за царинским прекршајима због којих се прекршајни поступак води на територији државе стране

уговорнице молиоца и да доставе предмете и друга документа или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. У захтеву да се појави, треба посебно да се назначи о каквом поступку се ради и у ком својству је службеник позван да сведочи.

2. Замољени царински орган, ако се од њега захтева, у датом овлашћењу тачно наводи границе у оквиру којих његови службеници могу да сведоче.

ТРОШКОВИ

Члан 18.

1. Царински органи неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у току примене овога споразума, осим средстава за трошкове и дневнице експерата и сведока, као и средстава за трошкове преводилаца који нису државни службеници, а који падају на терет царинског органа молиоца.
2. Ако за удовољавање захтева настану или могу да настану значајни и изузетни трошкови, стране уговорнице ће се договорити под којим ће се условима удовољити захтеву, као и о начину надокнаде тих трошкова.

ПРИМЕНА СПОРАЗУМА

Члан 19.

1. Одредбе овог споразума непосредно примењују царински органи држава страна уговорница.
2. Образује се Мешовита српско - албанска комисија коју чине руководиоци царинских органа држава страна уговорница или њихови овлашћени представници заједно са експертима, која се састаје по потреби, на захтев било ког царинског органа, ради анализе спровођења одредаба овог споразума, као и решавања спорних питања која могу да настану у његовој примени.
3. Спорна питања за која се не пронађе одговарајуће решење, решиће договором између страна уговорница.
4. Стране уговорнице састају се, на захтев или по истеку пет година од дана ступања на снагу Споразума ради његове ревизије, осим ако једна другу писмено не обавесте да таква ревизија није потребна.

ПОДРУЧЈЕ ПРИМЕНЕ СПОРАЗУМА

Члан 20.

Овај споразум се примењује у царинским подручјима земаља страна уговорница.

ИЗУЗЕЦИ ОД ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 21.

1. Кад помоћ предвиђена овим споразумом може да нанесе штету суверенитету, безбедности, јавном поретку или другим битним интересима замољене стране уговорнице, или може да доведе до повреде индустријске, трговинске или професионалне тајне, или није у сагласности са њеним националним законима и другим прописима, помоћ може да се одбије.
2. Ако царински орган затражи помоћ коју он не би могао да пружи, он ће у свом захтеву на то указати. Право је замољеног царинског органа да цени да ли ће да удовољи захтеву.

3. Замољени царински орган може да одложи пружање помоћи ако ће таква помоћ да утиче на истрагу, кривично гоњење или поступке који су у току. У том случају замољени царински орган ће консултовати царинског органа молиоца да би се одлучило да ли помоћ може да се пружи под условима замољеног царинског органа.
4. Ако се помоћ одбије или одложи, морају да се саопште разлози за то.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Члан 22.

Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од дана када су стране уговорнице писмено обавестиле једна другу да је испуњена неопходна законска процедура за његово ступање на снагу.

Члан 23.

1. Споразум је закључен на неодређено време, али свака страна уговорница може, у било које доба, да га откаже, писменим путем.
2. Споразум престаје да важи по истеку три месеци од дана када је друга страна уговорница примила обавештење из става 1. овог члана.
3. У складу са одредбама овог споразума, поступци који су већ у току морају се окончати.

У потврду тога доле потписани представници, прописно овлашћени за то од стране својих влада, потписали су овај споразум.

САЧИЊЕНО у Београду дана 10. новембра 2014. године, у два оригинална примерка, на српском језику и албанском језику, као и на енглеском језику, с тим што сви текстови имају подједнаку важност. У случају неслагања у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу
Републике Србије
Душан Вујовић, с.р.

За Савет министара
Републике Албаније
Арбен Ахемтај, с.р.

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

1. Лични подаци који су предмет аутоматске обраде:
 - 1) прибавиће се и обрадити на законом прописан начин;
 - 2) чуваће се за одређене законом прописане намене и неће се употребити у сврху која је у супротности са тим наменама;
 - 3) биће адекватни, одговарајући и према намени за коју се чувају;
 - 4) биће тачни и, када је то неопходно, ажурни;
 - 5) чуваће се у форми која омогућава идентификовање њиховог садржаја, најдуже док је то потребно за намену због које се чувају.
2. Лични подаци о расној припадности, политичком мишљењу, религиозном или другом убеђењу, као и лични подаци који се односе на здравље или сексуални живот, не могу да се обрађују аутоматском техником, осим ако национално законодавство не пружа одговарајућу заштиту. Ово се примењује и на личне податке који се односе на криминалне радње.
3. Стране уговорнице предузеће одговарајуће мере заштите личних података који се чувају у електронским записима против неовлашћеног уништавања или случајног губитка, као и против сваког неовлашћеног приступа, промене или откривања.
4. Лицу ће се омогућити:
 - 1) да утврди постојање електронског записа са личним подацима, његову основну намену, као и идентитет и место боравка или главно пословно седиште контролора записа;
 - 2) да добије, у одређеним периодима и без прекомерног задржавања или трошкова, потврду о томе да ли се његови лични подаци чувају у електронским записима, као и обавештење о тим подацима у разумљивом облику;
 - 3) да, у зависности од случаја, исправи или избрише такве податке, ако су обрађени у супротности са одредбама националног законодавства, имајући у виду основна начела из ст. 1. и 2. овог прилога;
 - 4) правни лек, ако није удовољено захтеву за достављање обавештења, за исправку или брисање, зависно од случаја, а у складу са одредбама под 2) и 3) овог става.
- 5.1 Нису дозвољена никаква одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога, осим у оквиру ограничења дефинисаних у следећем ставу.
- 5.2 Могућа су одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога ако је такво одступање предвиђено националним законодавством стране уговорнице и ако представља неопходну меру у демократском друштву, а у интересу:
 - 1) заштите државне безбедности, безбедности грађана, монетарних интереса државе или спречавања криминалних радњи;
 - 2) заштите садржаја података или права и слобода осталих.
- 5.3 Ограничења у коришћењу права наведених у ставу 4. под 2), 3) и 4) овог прилога, садржана су у прописима о електронским записима личних

података који се користе за потребе статистике или научних истраживања, где не постоји могућност ризика да ће се подаци злоупотребити.

6. Свака страна уговорница преузима на себе обавезу да уведе одговарајуће санкције и правни лек у случајевима кршења одредаба националног законодавства којим су регулисана основна начела из овог прилога.
7. Ни једна одредба из овог прилога неће се сматрати ограничавајућом, нити ће утицати на могућност стране уговорнице да одобри веће мере заштите од оних које су предвиђене овим прилогом.

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.